

執事的話

Words from

HKAHC Directors



Jerome Lui 呂俊龍 (Co-Founder and Director)

It was 2003 when the puck was first dropped for the Citigroup HKAHC International Amateur Ice Hockey Tournament, and we are now heading to the 4th tournament. I would like to express my heartfelt gratitude to our sponsors (especially Citigroup as our title sponsor), players (from abroad and local), committee members and our fans that made this happen. This again proves that when hockey enthusiasts get together, things happen.

To the sponsors, thank you very much for being so keen to support the sports and its local development. It is with your help that the local players have the opportunity to meet players from abroad, learn and share hockey experiences, and develop friendships during and after the game.

To the players abroad, welcome back to my good friends from Canada, Japan, Macau and Philippines, but I also look forward to meet those who come here for the first time as well. I hope you all will have fun in Hong Kong, feel home away from home, and continue to support this tournament and our local players. If you do not already know this, I would like to tell you that your presence here is an incentive for some of our players to work hard and improve over the year just to play with you.

To the players locally, we all have different characters and play for different reasons: some play for exercises; some play for socializing; some say winning and losing are only a matter of a result; some stay strong for improvement; some play for hockey!... We all definitely formed a unique group of community but at the end, I hope everyone can enjoy the time as much as I have from HKAHC hockey and the games/activities that were organized for you.

To the committee members, I would like to thank you for your enthusiastic efforts. Your motivation for growth and development has always remained aligned with the HKAHC's founding philosophy. Year after year, team formation with player selection, level of play, fairness and lots of other elements will continue to be looked at to make the amateur league more developed.

To the fans, you are always the best 6th player on the ice because your presence and cheers always give the players more incentives to play harder and better. I hope this tournament will become an exciting and fun weekend for you to remember, and this is also our way of saying thank you for your support throughout the years. Furthermore, to the new spectators out there, you are welcome to watch our local HKAHL league for the coming season in the Fall. Trust me, you can become a hockey fan, too!

Thanks again for everyone's support.

HKAHC 花旗集團國際業餘冰球邀請賽在2003年首次舉辦，轉眼間今年已踏入第四屆。我衷心感謝各贊助商，特別是邀請賽主要贊助商花旗集團，本地和外地球員，委員會成員和一班冰球擁戴者。這再一次證明熱愛冰球者團結起來時的真正實力。

我非常感謝贊助商對本地冰球發展的熱心支持，使本地球員有機會與外國球員切磋和分享冰球的經驗。

對外地球員而言，我歡迎加拿大、日本、澳門和菲律賓隊再次應邀來港，我亦很期待遇上首次來港比賽的球員。希望各位也能在港享受是次比賽，並繼續支持我們及本地球員。您們實際上給予本地球員一股衝擊，使他們更落力作賽和致力改善球技。

在本地球員方面，由於大家性格不同，打冰球的原因亦不一樣。無論如何希望大家與我一同去盡情享受本會安排的比賽和活動。

我很感謝委員會成員一直以來對本會的貢獻。您們對球會的成長和發展所產生的動力與本會的創會理念一致為進一步推動業餘冰球運動，歷年來均積極監察球隊的組成，按球員的水準、公平的原則和其他外在因素挑選出來。

冰球的球迷們，您們是冰場以外的最佳球員，全因您們的歡呼聲，給予球員一股動力，使他們做得更好。希望這項比賽能帶給您們一個刺激和歡樂又難忘的週末，這亦是答謝您們的最好方法。此外，歡迎您們在秋季來臨觀看我們舉辦的業餘冰球聯賽，我深信您們定會成為冰球的擁戴者！

再次感謝各位的支持！



Laputa Poon 潘嘉華 (Co-Founder and Director)

As one of the co-founders of the HKAHC, I wish to welcome you all to our 4th HKAHC International Tournament. I hope you will enjoy the time spent here in Hong Kong while enjoying the games of ice hockey.

Having played 7 years of ice hockey myself, I strongly believe sportsmanship and having fun are of utmost importance in this game. Regardless of the results of the game or the points on the score sheet, a good attitude will earn the respect of other players and spectators.

I truly appreciate seeing many players improving in terms of skills as well as sportsmanship. HKAHC is a place to have fun and to make new friends. Lets get out there and have a fun time playing the greatest game on the planet!

Cheers!

身為香港業餘冰球會的創辦人之一，我在此衷心歡迎各位參與本會所舉辦的第四屆國際業餘冰球邀請賽。希望各位參賽者盡情享受冰球賽事之同時，也能享受在港逗留期間的每一刻。

不經不覺，我參與了這項冰球運動已有七年多。在比賽中，我深深體驗到體育精神和參賽樂趣才是最重要的。不管比賽的勝負或成績如何，祇有正確的態度，才能贏得場外場內的尊敬和掌聲。

近年來，各位球員在球技和體育精神方面均有所進步，使我非常感動。香港業餘冰球會是一個充滿歡樂的大家庭和結交新朋友的地方。現誠邀大家齊來參與和盡情享受這地球上最精彩的運動！

歡呼!



Matthew Cheung 張駿 (Director and Chief Referee)

This is the fourth year that HKAHC hosts the International Tournament. Hosting a tournament of such a scale takes a lot of effort and time dealing with logistics, rules and communication. Indeed, hosting this for the fourth time is quite a major feat for an amateur sport club with no government funding, I hope this event will become a major attraction not only to the sport, but to Hong Kong as a whole showing to the world that it is not impossible to play ice hockey under subtropical climate.

Looking back, the most memorable HKAHC event in years was the Macau Exhibition Game on July 1, 2006. A lot of people including those who live in Hong Kong had had the opportunity to play in a full sized NHL or Olympics rink, which allowed players more room to pass and skate. Yet what makes this event so special is that HKAHC is the first organization hosting a hockey exhibition game in the splendid facility of Macau Dome. The only comparable arena I played was in 1999 at HP Pavilion in San Jose, California. I would like to send my gratitude to sponsors and organizations that made our dreams of playing in big rink come true: Macau Dome, Macau Ice Sports Federation, Melco Group and of course, HKAHC.

As Referee in Chief, I strive to make the game safe and joyful while keeping the physical part of ice hockey to our league. For the following season we will release a video tape describing what legal action is allowed on ice. This can minimize the abuses not only to referees, but players in general as well and it can build up better respect between the two parties. Referees are not in the game to disrupt the game, they are there to make the game impartial and keep everyone safe. This is also the essence of HKAHC because we can only build our friendship and relationship with no hatred among all players.

今年是香港業餘冰球會 (HKAHC) 第四次舉辦國際冰上曲棍球邀請賽。舉辦這類型的活動，我們花了不少人力及資源在籌備、策劃及聯絡事宜方面。實際上，在沒有政府資助的情況下，HKAHC仍能舉辦是次邀請賽真是難能可貴。我希望舉辦此類活動不只是運動界的一項盛事，亦可讓世界各地人士能一嘗在亞熱帶的地區進行冰上曲棍球賽，真是一個難得的機會！

回顧過去，HKAHC所舉辦眾多活動中，最難忘的就是在今年七月一日與澳門冰上運動總會聯辦的澳門冰球表演賽。當日出席者眾，其中不少港人能親身一嘗在NHL或奧林匹克標準的冰場打球的機會，此場地有多些空間供球員滑冰。此項活動特別之處是 HKAHC 是首間機構在這設備充足的東亞運動會體育館內舉辦冰球表演賽。在本人來說，唯一能與這場地相比的就是我於1999年在加洲打球的聖荷西HP Pavilion。藉此機會，我衷心感謝各贊助商及有關機構，包括東亞運動會體育館、澳門冰上運動總會、新濠集團，當然還有HKAHC。沒有您們的支持，我們的夢想就不可成真。

身為一個主裁判員，我致力使各球員在激烈的賽事中安全地去享受球賽。由下季開始，我們將派發一些冰球運動合法行為的錄影帶，以減低裁判員和球員的濫用外，亦可使兩者從中建立友好關係。裁判員並非擾亂賽事進行，只是為確保球賽可以公平和安全地進行。這亦是HKAHC的重要性，可為球員們建立鞏固的友誼及關係。